



BiotopArt

Bucharest

artă contemporană pentru biodiversitate și educație
contemporary visual arts to support biodiversity and education

Asociația UMA ED ROMÂNIA

BiotopArt

Bucharest

artă contemporană pentru biodiversitate

București, 2017

BiotopArt Bucharest

Artiști vizuali / Visual artists:

Lucian Țăran
Georgiana Cozma
Vlad Basarab
Oana Florică
Dumitru Ioan Cozma
Iulian Virtopeanu
Dragoș Manea
Mihai Gabriel Cosma

Biolog / Biologist:

Vlad Cioflec

Invitat special / Special guest:

Cristian Lascu

Artist video / Video artist

Ioana Bodale

Fotograf / Photographer

Adrian Bulboacă

Multimedia:

Andrei Stoian

Muzică / Music:

Francesco Agnello
Album HANG I

Text critic / Critical text

Crina Cranta

Graphic designer:

Lavinia Vereș

Curator:

Rodica Buzoianu

București, 2017



CRINA CRANTA

text critic

BiotopArt București

Arta în afara zonei de confort

Urmând traseul firesc al artei ieșite din contextul ei academic - creată de om pentru uzul exclusiv al omului, încolțesc mișcările fertile ale artei create de om pentru natură. Prin deschiderea creată de land art și conceptualism, intrăm pe tărâmul artei ecologice, începând cu artiști precum Joseph Beuys care în 1962 propunea igienizarea râului Elbe din Hamburg, Germania; sau Betty Beaumont care iniția în anul 1978 „Reperele Oceanului” - un demers artistic unic comisionat cu trei milioane de dolari, în colaborare cu o echipă de savanți și ingineri ce experimentau cu deșeurile de cărbune și urmăreau stabilizarea produselor secundare în apă.

Interdisciplinaritatea proiectelor și îndrăzneala de a crea dialog cu actori din alte profesii, în afara cadrului ermetic al galeriei, sunt vectori ce definesc arta ecologică.

Dacă Art Deco a fost creată pe măsura omului în contextul promițătoarei industrializări, Art Eco vine să recupereze conexiunea pierdută cu misterul nelimitat al mediului în care omenirea ființează. Astfel, artistul devine un cercetător el însuși, pe un teren relațional

necunoscut, inconfortabil dar necesar revelării unui proces alchimic: viața ca artă.

Creația are la nivel internațional statut de reper al sinelui - individual și colectiv. Chiar dacă la noi în țară artistul este privit mai degrabă ca un factor perturbator, mesajul artistic își croiește silențios drumul său - revelator contextului din care se hrănește, aducând plus valoare peisajului socio-cultural, modificând paradigme conceptuale, construind poduri relaționale în arhitectura psihogeografică.

Raportându-ne la contextul național, nu e de mirare că artistul începe să caute alt tip de public, care apreciază fără să sancționeze un proces atât de impersonal precum cel al inspirației creatoare.

Proiectul Biotop Art Bucharest este gândit special pentru acest public tăcut care, ca o extensie conștientă a spațiului geografic cucerește lucrarea omului imediat ce non-intervenția acestuia i-o permite.

Așadar, contrar primei impresii, proiectul nu ține de sfera intervenției în spațiu, ci de zona interacțiunii cu spațiul, interacțiune mijlocită de biologul Vlad Cioflec și rangerii parcului. În

timpul proiectului, s-a creat astfel un organism social unic, efemer, care a avut ca singur scop montarea unui reflector al conștientizării asupra necesității spațiilor verzi atât pentru om, cât și pentru sursa în care ființează acesta: ecosistemul. Operele create în cadrul proiectului sunt piese unice ale dialogului non-intruziv pe care artiștii l-au imaginat cu spațiul geografic al Parcului Natural Văcărești. Folosind materiale naturale precum lemnul și pământul ars (gresie), au creat adăposturi pentru creaturile ce au câștigat lupta cu urbanizarea, cu comoditatea factorului uman care mai are de conștientizat că politicile de preservare a biodiversității constituie fundamentul bunăstării psihosomatice și economice a oricărei comunități. Având un design organic, lucrările amplasate în spațiul parcului mimează opera naturii,

facilitând accesul vizitatorilor la enciclopedia vizuală pe care natura se străduiește, în fiecare pădăie țâșnită prin beton, să o articuleze. Astfel, opera de artă mijlocește omului înțelegerea nevoilor sălbăticiei, greu accesibile celui pentru care acestea nu sunt îndeajuns de sacre pentru a i se revela. Copiii, mai ales, în curiozitatea lor, vor descoperi multiple înțeleșuri și inedite întrebări în structurile nou create prin proiectul BiotopArt Bucharest.

Și chiar dacă natura nu va îndrăzni să integreze aceste proteze artistice în ritmul predestinat de creatorii lor, ele își împlinesc menirea de mesageri și traducători ai minunii pe care o reprezintă viul, organicul, cu fiecare vizitator care le descoperă, surprins, în afara zonei lor de confort - galeria de artă.

human scale in the context of the promising industrialization, Art Eco recovers the lost connection with the boundless mystery of the environment in which humanity thrives. Thus the artist becomes a researcher himself, in an unknown relational field, uncomfortable but needed to reveal an alchemical process: life as a work of art.

Creation is internationally regarded as a reference for the individual and collective self. Even though in our country the artist is seen rather as a disturbing agent, the artistic message silently cuts its visionary path into the context it feeds on, adding value to the socio-cultural landscape, altering paradigms, building relational bridges in the psychogeographic architecture.

Given the national context, it is no wonder that the artist begins searching for a different audience, able to nonjudgmentally appreciate a process as impersonal as creative inspiration.

BiotopArt Bucharest Project is especially designed for this silent audience which, as conscious extension of the geographic space, conquers human work as soon as it's non-intervention allows it.

Therefore, contrary to the first impression, the project is not an intervention in space, rather an interaction with the space; interaction mediated by the biologist Vlad Cioflec and the park's rangers. During the project thereby was created an evanescent, unique social organism, that had the only purpose of mounting an awareness spotlight for taking into consideration the necessity of green spaces for the wellbeing of humans as well as for the source in which we thrive: the ecosystem. The artworks created during the project are unique pieces of this non-intrusive dialogue imagined by the artists with the geographical space of Văcărești Natural Park. Using natural materials, such as wood and fired earth (stoneware) they created shelters for the creatures that won the fight against urbanisation, with the commodities of humans who still need to be aware that biodiversity

conservation strategies builds up the foundation of eco-nomic and psychosomatic wellbeing of any community.

With an organic design, on site artworks mimic the natural design, facilitating visitors' access to the visual encyclopedia that nature struggles to articulate with each dandelion gushing through the concrete. Thus the work of art mediates human understanding of wilderness needs, hardly accessible to those who feel these aren't sacred enough. Children in particular, with their curiosity, will discover multiple meanings and particular questions in the BiotopArt Bucharest Project freshly created structures.

And even though nature won't dare to integrate these artistic prostheses in the rhythm envisioned by their creators, they will fulfill their design as messengers and translators of the wonder that is the living being, the organic, with each visitor who discovers them, surprised, outside their comfort zone - the art gallery.



CRINA CRANTA
critical text
BiotopArt Bucharest

Art Outside the Comfort Zone

Following the natural trail of art outside its academic context - created by man solely for man's use, fertile movements of art created by man for the use of nature start sprouting. Through the opening created by Land art and Conceptual art, we enter the realm of Ecological art, starting with artists like Joseph Beuys who, in 1962 was proposing to clean up the Elbe River in Hamburg, Germany; or Betty Beaumont who initiated "Ocean Landmark" in 1978 - an unique art project commissioned for three million dollars, bringing together a team of scientists and engineers who were experimenting with coal waste, aiming to stabilize the industrial by-product in water.

The interdisciplinarity of the projects and the courage to create a dialogue with other professionals, outside the hermetic space of the art gallery, are vectors that define Ecological art. If Art Deco was created at



VLAD CIOFLEC

biolog
BiotopArt București

În urmă cu un deceniu am sosit pentru prima dată în Văcărești în căutare de reptile și amfibieni dar am rămas absolut fascinat de diversitatea faunei de aici, pornind de la multitudinea de găze interesante și mici mamifere ce se găseau pe sub pietre și până la păsările colorate ce zburau în jurul meu.

Astăzi, datorită eforturilor susținute ale Asociației Parcul Natural Văcărești, zona este protejată prin lege și este administrată în mod responsabil, iar una din activitățile mele favorite o reprezintă ghidarea grupurilor de exploratori de toate vârstele.

Este o mare bucurie să ajut copii să înțeleagă că broaștele nu ne dau răie, că șerpii nu ne atacă, că bufnițele nu prevestesc răul, că liliecii nu ni se prind în păr și că majoritatea insectelor nu sunt interesate în a ne ciupi.

Trebuie să recunosc că am avut emoții în momentul în care am aflat că voi lucra alături de un colectiv de artiști în cadrul proiectului,

dar ele s-au risipit când ne-am întâlnit față în față și am simțit că toți vrem același lucru: să ajutăm animalele sălbatice prin oferirea de adăposturi adecvate și publicul interesat de natură prin prezentarea lumii vii într-un mod absolut unic.

A fost o mare plăcere sa lucrăm împreună pentru conservare și educație și sper din toată inima că ne vom uni forțele și cu alte ocazii.

De acum vizitatorii Parcului Natural Văcărești vor putea admira de aproape comunități de insecte, zone de refugiu pentru broaște și șopârle sau hrănitori inedite pentru păsări. Vor observa cât sunt de frumoase, se vor apropia de ele, le vor fotografia mai ușor și astfel vor înțelege că putem conviețui.

Și poate vor fi inspirați de proiectul nostru pilot și se vor gândi să ajute la rândul lor animalele dar și admiratorii lor din alte părți ale țării; fie că vorbim despre arii protejate sau orice alt tip de spații verzi.

VLAD CIOFLEC

biologist
BiotopArt Bucharest

Ten years ago, I arrived for the first time in Văcărești, searching for reptiles and amphibians, but back then I was amazed by the fauna diversity, from the variety of interesting bugs and small mammals hidden under the rocks to the colorful birds flying around me.

Today, thanks to the sustained efforts of Văcărești Natural Park Association, the area is protected by law and administered responsibly, and one of my favorite activity is guiding explorer groups of all ages.

It is a great joy for me to help children understand that frogs won't give them scab, snakes won't attack them, owls aren't foretelling evil, bats won't tangle in their hair and that most of the insects are not interested in biting humans.

I have to admit that I got quite anxious when I found out that during this project I was going to work with a team of artists, but from the moment we met face to face we

all understood we had the same purposes: helping wildlife, by offering suitable shelters and presenting to the audiences interested in nature. the wildlife in a totally unique style.

It was a great pleasure to work together for conservation and education and deep down in my heart I hope we will gather our forces for some other occasions as well.

From now on, the visitors of Văcărești Natural Park will be able to closely admire insect communities, retreat areas for frogs and lizards or unusual birdfeeders. They will be able to admire their beauty, they will get closer to the wildlife, they will photograph them easier and therefore they will understand that we can all live together.

Perhaps they will get inspired by our project and they will find their own ways to help animals and their fans all over the country; speaking of protected areas or any other green space.





CRISTIAN LASCU

speolog și ranger
Parcul Natural Văcărești

Harfe răsfirate

Formele naturale sunt aprioric desăvârșite pentru că au fost elaborate în milioane de ani de evoluție. Cele nereușite au ieșit din scena vieții, în timp ce selecția naturală, criticul suprem și sever, le-a validat pe cele de succes. Doar ele au apucat Marele Vernisaj. Estetica naturii a fost o tentație constantă pentru filozofi, biologi și plasticieni: obsesie și inspirație pentru Leonardo da Vinci, temă reluată în ampla Istorie Naturală a lui Buffon. Aplecat asupra microscopului Haeckel descoperea că radiolarii sunt ... cele mai desăvârșite produse ale creației, cele mai perfecte forme din natură. Un d’Arcy Thomson, aprofundează mecanismul devenirii formelor viului în Growth and Form (operă atât de monumentală încât se spune despre ea că e mai mult citată decât citită). O clasică este și Animal Arhitecture de Ingo Arndt, adevărată enciclopedie remarcabil ilustrată, iar arhitectura fagurilor ca parte a operei etologului Konrad Lorentz e încununată cu un premiu Nobel. Compatriotul nostru Matila Ghika merge mai departe, explorând principiile matematice și simfonice ce stau la baza armoniei din regnul viu în princiarul său eseu The Geometry in Art and Life.

Natura plăsmuiește perfecțiuni pentru că are ca material o planetă întreagă și timpul măsurat cu veșnicia.

Din cele de mai sus s-ar desprinde concluzia descurajantă că arta inspirată de natură e un demers vulnerabil pentru că se desfășoară sub constrângerile lui aici și acum, adică materialele din care construim de obicei efemerul, nicidecum veșnicia. Aici și acum sunt și biodiversitatea de la Văcărești, o oază de sălbăticie care a răzbit prin planșeul buncărului nostru de toate zilele. Numai în 25 de ani. O demonstrație de forță a vieții prin sfidarea betonului. O echipă de naturaliști și ecologiști au transformat oaza în Parcul Natural Văcărești și se străduie s-o împrietenească cu orașul. A venit rândul artiștilor să dea o mână de ajutor. Un grup de ceramiști și sculptori au ales, iată, o formulă originală de exprimare: structuri organice, nu identice cu cele ale viului, dar plauzibile. Insectele, păsările, țestoasele, șerpilor se vor opri în fața lor. Vor fi mai întâi uimite. Apoi le vor simți familiare, le vor adopta, pentru că ceva din ele se regăsește în ADN-ul lor. Și nu întâmplător: artiștii au modelat formele inspirându-se din cuiburi, vizuini, faguri și scorburi, pe care le-au transfigurat prin acel

joc secund al creației și le-au veșnicit prin foc la 1250 de grade Celsius.

Cât aș vrea acum să fiu ascuns într-un cotlon, în vizuinele-vizuini, când lighioanele le vor lua în

primire. Atunci va fi de fapt adevăratul vernisaj al acestei originale expoziții. Oare vor simți și ele, în felul lor și la scara lor de necuvântătoare, uimirea pe care am trăit-o când am pătruns prima dată în Sagrada Familia?



CRISTIAN LASCU

speleologist and ranger
Văcărești Natural Park

Scattered harps

Natural shapes are faultless a priori, because they had been elaborated over the course of millions of years of evolutions. The unsuccessful ones went out the stage of life, meanwhile natural selection, the supreme and harsh critic, validated the successful ones. Only they experienced the Great Vernisage. The aesthetic of nature has been a constant temptation for philosophers, biologists and artists: it was an obsession and inspiration for Leonardo da Vinci, theme resumed in the vast natural history of Buffon. Bent over his microscope, Haeckel discovered that radiolaria are ... the most complete products of creation, the most perfect shapes in nature. D’Arcy Thomson deepened the becoming mechanism of lifeforms in Growth and Form (a work so monumental that they say about it to be more quoted than read). Another classic is Ingo Arndt’s Animal Architecture, a veritable encyclopedia, remarkably illustrated, and the architecture of combs as part of ethologist Konrad Lorenz work was crowned with a Nobel Prize.

Our compatriot Matila Ghika goes further, exploring the mathematical and symphonic principles that stand at the base of harmony in the life kingdom in his princely essay The Geometry in Art and Life.

Nature forges perfection because its material is a whole planet and its time is measured in eternity.

Out of all these mentioned above, we may reach the discouraging conclusion that art inspired by nature is a vulnerable demarche because it happens under the constraints of now and then, in the form of materials that we usually build evanescence, nowise eternity. Here and now are also Văcărești biodiversity, a wildlife oasis that defeated our daily bunker flooringover the course of only 25 years, a forceful demonstration of life, defying the concrete. A team of naturalists and ecologists converted the oasis into Văcărești Natural Park and are trying to befriend it with the city. Now it’ the artists’ turn to give a helping hand. A group of ceramists and sculptors choose to express themselves, though an original way: organic structures, not identical with the life ones, but plausible. Insects, turtles, snakes will stop in front of them. They will first be dazed. Then, they will feel them familiar, they will adopt them, because some parts of them can be found also in their DNA. And not randomly: the artists shaped the works under the inspiration of nests, burrows, combs and hollows, all transfigured through a secondary game of creation and eternalized in fire, at 1250 Celsius degrees.

How I wish to be hidden in a den, in the burrow - visions, when the beasts will take them over! Then, the real vernissage of this genuine exhibition will be revealed. Will they also feel, at their unspoken scale and way of being, the wonder I felt when I first stepped in the Sagrada Familia?



Lucian Țăran

(n. 1959) este sculptor care, din 1996, alege să lucreze și să dezvolte tehnici în arta ceramicii sculpturale. Trăiește și lucrează în România și Franța. • (b. 1959) is a sculptor who, as of 1996, had chosed to work with and develop techniques in the art of sculptural ceramics. Lives and works in Romania and France.

Toate conceptele fundamentale, dialectica acțiunii, îndrăzneala de a gândi altfel au nevoie de ieșirea din zona de confort a existenței, de evadare pe terenul nesigur al experimentului. Schimbarea de paradigmă trebuie să devină o modalitate banală de lucru, ce deschide o poartă spre alte universuri care, descoperite, schimbă viziunea asupra lumii și relevă noi potențialități.

All the fundamental concepts: the dialectics of action, the dare to think different, need to break out from the comfort zone of existence, to escape towards the unsure field of experiment. Changing paradigm must become a work routine, which opens a gate to other universes that, once discovered, are changing the vision we have about the world and reveals new potentials.

GĂZOTEL
inele metalice
gresie șamotată 40%
modelaj liber
ardere 1250°C

Lucrare modulară:
h 170 x l 15 x D 7 cm

GĂZOTEL
metallic rings, chamotte
40% impregnated
stoneware, free building,
firing 1250°C

Modullar work:
h 170 x l 15 x D 7 cm



BROSCODROM

gresie șamotată 25%, modelaj liber, ardere 1250°C
Trei piese: h 60 x l 30 cm, h 65 x l 45 cm, h 70 x l 55 cm

BROSCODROM

chamotte 25% impregnated stoneware, free building, firing 1250°C
Three pieces: h 60 x l 30 cm, h 65 x l 45 cm, h 70 x l 55 cm





Georgiana Cozma

(n. 1967) este artistă ceramistă. În prezent, este Președinta Filialei de Arte Decorative din București a U.A.P. din România și membră a grupului de inițiativă Galeria Galateea Contemporary Art. • (b.1967) a ceramic artist. Currently hold the position of elected President of the Bucharest Decorative Arts Department of the UAP of Romania. Also an active member of the Galateea Group for promoting the contemporary ceramic art.

BUBU BUG HOTEL / HOTEL PENTRU INSECTE

Copil fiind mă jucam cu buburuza lăsând-o să zboare de pe degetele mele, iar acum, cu degetele adultului, i-am construit o casă. BUBU este cea mai mică vietate care poate zbura

LIGHT FLY / HOTEL PENTRU INSECTE

Când văd lumina, găzele roiesc în jurul ei de parcă ar vrea să o prindă și să reconstruiască. Să o cucerească și să-și refacă propria viață. Ce frumos ar fi dacă aș roi și eu în lumină ...

BUBU BUG HOTEL / BUG HOTEL

As a child I used to play with the ladybug and let her fly away from my fingertips and now, with my adult fingers, I built her a home. BUBU is the smallest flying living creature.

LIGHT FLY / BUG HOTEL

When they see the light, the bugs are swarming around, as if they would like to capture it and start rebuilding, to conquer it and to restore their own life. How nice it would be if I would be able to swarm around the light myself ...



LIGHT FLY
gresie șamotată 40%
modelaj liber, oxizi metalici
ardere 1250°C
h 50 x D 27 cm

LIGHT FLY
chamotte 40%
impregnated stoneware,
free building, metallic
oxides, firing 1250°C
h 50 x D 27 cm

BUBU BUG HOTEL
gresie șamotată 40%
presare în/pe formă de ipsos
oxizi metlici
ardere 1250°C
h 54 x D 37 cm

BUBU BUG HOTEL
chamotte 40% impregnated stoneware,
pressed in a gypsum mold, metallic oxides,
firing 1250°C
h 54 x D 37 cm



Courtesy of Asociația UMA ED ROMÂNIA / BiotopArt Bucharest / 2017



Oana Florică

(n. 1982) este artistă ceramistă. În prezent, este autoare de concept art și membră a Asociației UMA ED România. Trăiește și activează în București. • (b. 1982) is a ceramic artist. Currently a concept art author and member of the UMA ED Association, Romania. Lives and works in Bucharest.

INTERMITENT CONTINUU

Pământul modelat în timp își schimbă culorile și formele. Lutul ars integrat în natură aduce un concept controversat în zona delicată a interacțiunii mediului social cu mediul natural - un proces intențional ireversibil, adaptat ritmurilor naturale continue.

CONTINUOUS DISCONTINUOUS

Hand modelled clay changes color and form over time. Fired clay integrated in nature brings over a controversial concept in the gentle area of interaction between the social-scape and the landscape - an intentional irreversible process, adapted to the continuous natural rhythm.

INTERMITENT CONTINUU ►

gresie șamotată 40%, modelaj liber, ardere 1250°C
h 60 x l 40 x 205 cm

CONTINUOUS DISCONTINUOUS ►

chamotte 40% impregnated stoneware, free building, firing 1250°C
h 60 x l 40 x 205 cm



Courtesy of Asociația UMA ED ROMÂNIA / BiotopArt Bucharest / 2017



Iulian Vîrtopeanu

(n. 1966) este artist vizual, membru al UAP-AIAP. În prezent, lucrează ca freelancer în proiecte vizuale și de obiect. Trăiește și activează în București. • (b. 1966) is a visual artist and a member of the UAP-AIAP. Currently working as a freelancer in object oriented and visual art projects. Lives and works in Bucharest.

POARTA

Am încercat să construiesc un habitacul pentru animalele mici, mai precis pentru insectele din Parcul Natural Văcărești. El se numește “Poarta”, un loc de trecere, de graniță dintre două spații, două lumi. Avem teorii, facem cercetări, observații, zeci de ani de informație acumulată acum pe format digital, evoluția societății umane, toate atuurile rațiunii nu ne pot face să ajungem la un mod de comunicare, de înțelegere mai profundă a acestor populații de vietăți trăitoare în același timp, pe aceeași planetă cu noi. Suntem paraleli, poate rațiunea și știința nu sunt numai atuurile noastre, poate și aceste populații ne cercetează de mult timp. Aștept momentul în care o albină solitară, o găză, orice vietate, poate vorbi, dialoga cu un om. Aia da Revoluție, ce habitacul pentru insecte ar ieși. Toate lumile ar fi fost mulțumite!

THE GATE

I have tried to build a cabin for small animals, precisely for the insects in the Văcărești Natural Park. It's called "The gate", a place of passage, a border between two spaces, two worlds. We have theories, we research, we do observations, tens of years of cumulated information, now in digital format, the evolution of human society, and yet, all these advantages of reason can't take us to a way of communication, to a deeper understanding of these beings that are living at the same time, on the same planet as we are. We are collaterals, maybe reason and science are not our only trumps, perhaps these populations have been also studying us for a long time. I am waiting for the moment when a single bee, a bug, any creature could speak and will be able to communicate with a human. That will indeed be a Revolution, and then my created insect habitat would have been a worthy work of art! All the worlds would have been pleased.

POARTA

gresie șamotată 40%, modelaj la roată, glazură, ardere 1250°C, h 127 x l 38 x L 118 cm

THE GATE

chamotte 40% impregnated stonware, wheel thrown, glaze, firing 1250°C, h 127 x l 38 x L 118 cm





Dragoș Manea

(n. 1979) a absolvit Universitatea Națională de Arte, București – licență în sculptură (2003), masterand Arte Vizuale-Sculptură (2003 – 2005). Trăiește și activează în București. • (b. 1979) a graduate of the National University of Arts, Bucharest – BA in sculpture (2003), Master of Visual-Arts – sculpture (2003-2005). Lives and works in Bucharest.

Habitatul propus pentru "BiotopArt Bucharest" este destinat reptilelor și s-a materializat în forma unei urechi. Ideea că reptilele nu au ureche externă, ci doar internă și medie m-a îndreptat spre realizarea acestei forme ce captează, primește și transmite mesajele sonore.

Sunetul creator a fost prima manifestare în universul nostru. Urechile ne leagă de origini și sunt un semn al imortalității și înțelepciunii, reprezentare a capacității noastre de a asculta, integra, accepta ceea ce vine din exterior.

Urechea devine astfel și un coridor al tainelor.

The habitat I proposed for "BiotopArt Bucharest" project, was meant for the reptiles and materialized in the shape of an ear. Knowing that the reptiles have only an internal ear and not an external and a medium one led me to this shape that captures, receives and transmits the sound messages.

The creative sound has been the first manifestation in our universe. The ears connect us with the origins and are a sign of immortality and wisdom, a representation of our ability to listen, integrate and accept what comes from the outside.

Thus, the ear becomes a passage way for the secrets, too.

TAINA I

gresie șamotată 40% modelaj liber, oxizi,
ardere 1250°C, h 37 x l 53 x L 61 cm



ARCANUM I ►

chamotte 40%
impregnated stoneware,
free building, oxides,
firing 1250°C
h 37 x l 53 x L 61 cm

ARCANUM II ►►

chamotte 40%
impregnated stoneware,
free building, oxides,
firing 1250°C
h 19 x l 45 x L 55 cm



TAINA II

gresie șamotată 40%, modelaj liber, oxizi
ardere 1250°C, h 19 x l 45 x L 55 cm

TAINA

gresie șamotată 40%, modelaj liber, oxizi, ardere 1250°C, h 25 x l 100 x L 105 cm

ARCANUM

chamotte 40% impregnated stoneware, free building, oxides, firing 1250°C, h 25 x l 100 x L 105 cm





Dumitru Ioan Cozma

(n. 1964) a studiat la Academia de Arte Frumoase, secția ceramică, sticlă, metal, profesor Nicolae Adrian Adam, București (1989 – 1995). Trăiește și activează în București. (b. 1964) is a graduate of the Bucharest Academy of Fine Arts (1989 - 1995) ceramics, glass, metal, under the guidance of professor Nicolae Adrian Adam. He lives and works in Bucharest.

(IS)PITITE

Mărul, rod ispititor, are o simbolică complexă și duală, fiind un fruct al vieții dar și al morții, al binelui dar și al răului, al dragostei dar și al ispitei. Ceea ce pentru mine este frumos, complet, nu înseamnă că îmi este și de folos dar, cu siguranță că pentru altcineva devine, util, vital. Am decis ca acest fruct să devină locul viu pentru micile viețuitoare, un adăpost sau o capcană ...

(IS)PITITE

The apple, the fruit of temptation, has a complex and dual symbolic, being a fruit of life but also of death, of good and of the evil, of love but also of the temptation. For me, what is beautiful, complete, does not mean that it may also be useful to me, but certainly for someone else it may become useful, vital. Therefore we decided to make this fruit a living place for small creatures, a shelter or a trap

(IS)PITITE detaliu

(IS)PITITE detail



(IS)PITITE
lemn îmbinat
h 240 x D 102 cm

(IS)PITITE
jointed wood
h 240 x D 102 cm



Vlad Basarab

(n. 1977) este artist vizual cu specializarea ceramică. În prezent, este Doctorand în arte la Universitatea Națională de Arte București. În 2013 a absolvit cursurile de master de la West Virginia University Morgantown cu specializarea Electronic Media. Între 2002 și 2003 a fost masterand la California State University, Long Beach, iar în 2001 a absolvit cursurile University of Alaska Anchorage SUA în 2001, specializarea ceramică. • (born 1977) a visual artist with specialization in ceramics. Currently following a PhD in Arts at the Bucharest University of Arts. Basarab holds a Masters Degree in Electronic Science with a focus on Electronic Media from the West Virginia University, a Master Degree in Ceramics from the California State University, Long Beach and a Bachelors of Fine Arts Degree in Ceramics from the University of Anchorage, Alaska USA.

GRĂDINA FURNALELOR

Aspectul industrial al furnalelor de la periferia Bucureștiului, cum este și cazul celor de lângă Parcul Natural Văcărești, este pentru unii oameni un peisaj interesant, pe când pentru alții unul aspru, plictisitor, deprimant. Mă interesează contrastul între griul industrial coroziv și mediul natural primitor al parcului. Aspectul industrial al furnalelor va fi armonizat de crengile pe care copiii și adulții le vor introduce în găurile din furnalele făcute de artist cu acest scop. Acțiunea de punere de crengi în găuri reprezintă o completare a lucrărilor ceramice contribuind la integrarea lor în natură. Grădina Furnalelor este un loc de reculegere, de inspirație, de meditație în mijlocul naturii care a recucerit o zonă postindustrială. Asemeni grădinilor japoneze cu pavaj din pietriș, Grădina Furnalelor propune o armonizare prin artă în natură.

GARDEN OF THE COOLING TOWERS

The industrial aspect of the cooling towers from the outskirts of Bucharest, such as the ones located near the Văcărești Natural Park, is, for some people, part of an interesting landscape, while for others a rather harsh, boring, depressing one. I am interested in the contrast between the gray, industrial, corrosive and the welcoming natural environment of the park. Children and visitors will have the chance to contribute to the work by sticking branches in the holes of the cooling towers, thus completing the work and strengthening the harmonious coexistence with nature. The Garden of the Cooling Towers is a place for a moment of silence, for inspiration and meditation in the middle of nature, which has retrieved a postindustrial setting. Similar to Japanese gardens, with a pavement made in gravel, The Garden of the Cooling Towers proposes harmonization through art and nature.

GRĂDINA FURNALELOR ►

gresie șamotată 40%, modelaj la roată, oxizi metalici, frită, ardere 1250°C
Cinci piese: h 45 x D 30 cm; 51 x D 33 cm; h 56 x D 22; h 63 x D 37 cm; h 57 x D 27

GARDEN OF THE COOLING TOWERS ►

chamotte 40% impregnated stoneware, wheel thrown, fritt, firing 1250°C
Five pieces: h 45 x D 30 cm; 51 x D 33 cm; h 56 x D 22; h 63 x D 37 cm; h 57 x D 27





Mihai Gabriel Cosma

(n. 1980) a studiat la Universitatea Națională de Arte București - licență în sculptură, clasa Paul Vasilescu. Trăiește și activează în București. • (b. 1980) a graduate of the National University of Arts, Bucharest – BA in sculpture, under the guidance of Paul Vasilescu. Lives and works in Bucharest

PLAUROPONIC

Biotop flotabil cu bază vegetal-minerală și culme dinamică animală. Plauroponic, un cuvânt telescopat din plaur – insulă plutitoare și ponc – trudă, efort.

PLAUROPONIC

Floating biotope with a vegetal-mineral base and an animal dynamic peak. Plauroponic, a word telescoped from the plaur - the floating island and the ponc - labor, effort.

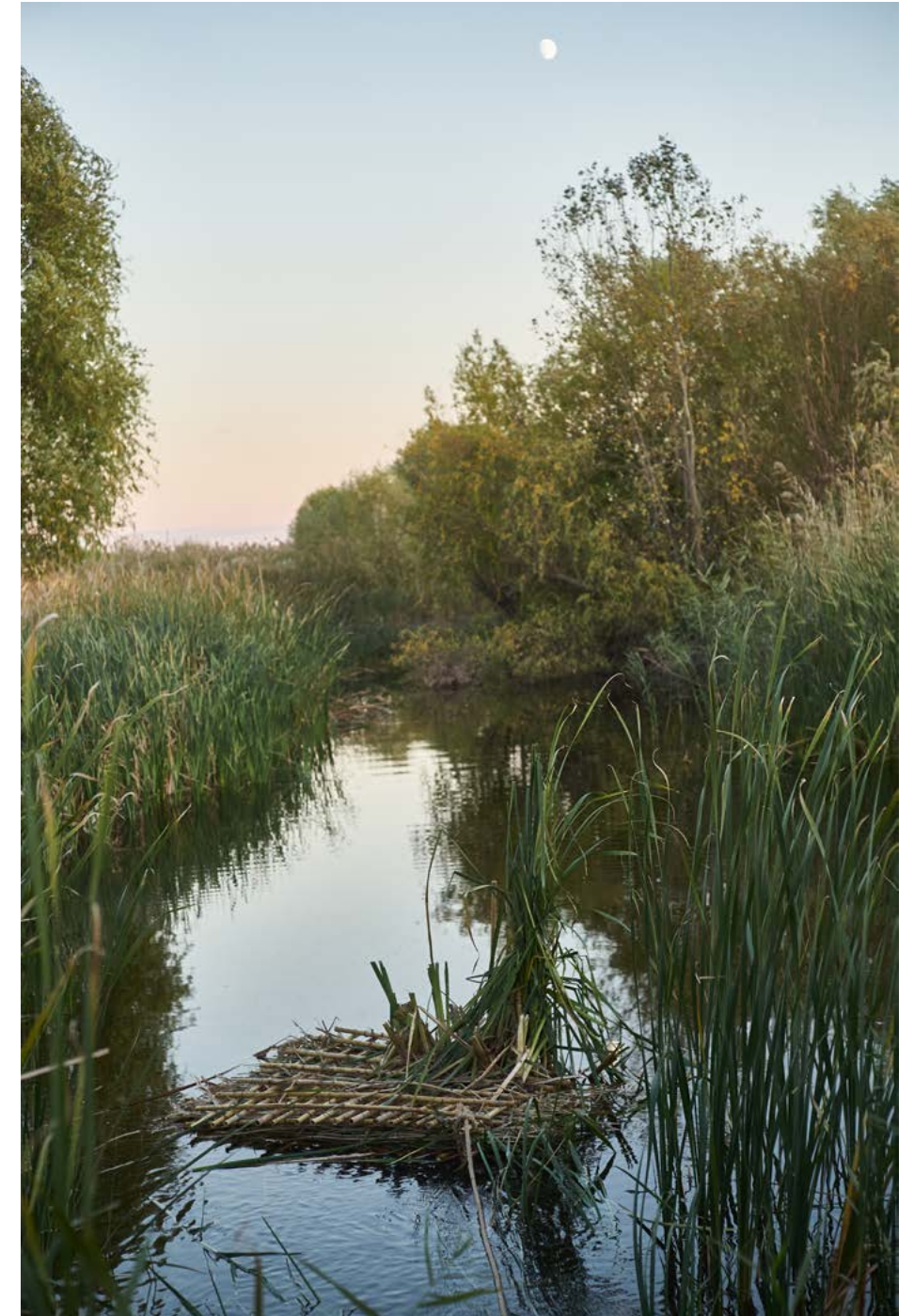
PLAUROPONIC detaliu

PLAUROPONIC detail



PLAUROPONIC bambus îmbinat h 20 x l 140 x L 140 cm

PLAUROPONIC jointed bamboo h 20 x l 140 x L 140 cm



Courtesy of Asociația UMA ED ROMÂNIA / BiotopArt Bucharest / 2017

Hibernaculum Vlădiței

Georgiana Cozma

"Am construit adăpostul cu gândul la toate
viețuitoarele pământului - de la cele mai mici
până la om - care au nevoie de un loc pe care
să-l identifice cu spațiul lor de siguranță."

Georgiana Cozma

*"I built the shelter thinking to all the earth
creatures - from the smallest up to humans -
that need a place which they could identify
with their own safety space."*

Georgiana Cozma



HIBERNACULUM VLĂDIȚEI
lemn, piatră, pietriș, nisip, cărămidă, gresie șamotată 40% (≈ 40 piese), modelaj liber, ardere 1250°C, h 120 x l 280 x L 340 cm

HIBERNACULUM VLĂDIȚEI
wood, stone, gravel, sand, brick, chamotte 40% impregnated stoneware, free building of aprox 40 pieces, firing 1250°C, h 120 x l 280 x L 340 cm

Courtesy of Asociația UMA ED ROMÂNIA / BiotopArt Bucharest / 2017



Hibernacul

“Zona de hibernare este un adăpost cu temperatură și umiditate constantă, în care există suficient oxigen și deranj minim, pentru ca o serie de animale să își poată petrece iarna în interiorul ei într-o stare de inactivitate.

În Parcul Natural Văcărești există o multitudine de specii care, pentru a supraviețui lunilor de iarnă în care hrana este imposibil de procurat, aleg să hiberneze în diferite cavități subterane.

Printre ele se număra și mici mamifere precum ariciul sau insecte colorate ca de exemplu buburuzele, dar cei mai numeroși locatari sunt pe departe reptilele și amfibienii: broaștele, tritonii, șopârlele și șerpaii.”

Vlad Cioflec

Hibernacul

“A hibernation area is a type of shelter with constant temperature and moisture, allowing sufficient oxygen with a minimum of movement, so that a number of animals could get over the winter period inside this area in a state of inactivity.

In the Vacaresti Natural Park there is a multitude of species which, in order to survive the winter period, with a scarce or impossible to find food resources, choose to hibernate in underground cavities.

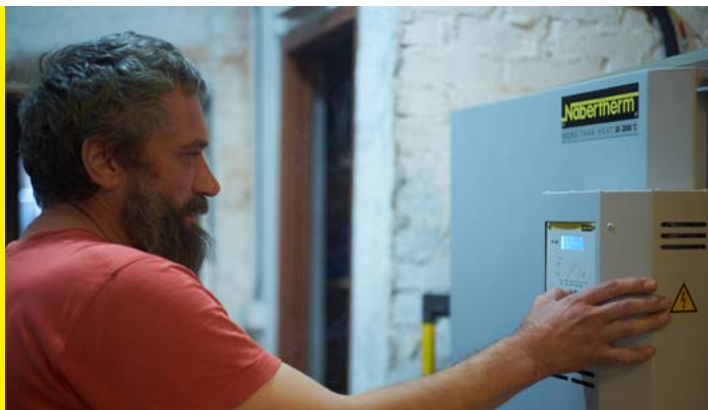
Among these, one could find small mammals like the hedgehog or colored insects like the ladybug, but the most frequent inhabitants are reptiles and amphibians: frogs, tritons, snakes and lizards”

Vlad Cioflec





Ardere / Firing



Amplasare în parc / Location in the park



Educație / Education



Pledoarie pentru materie
(în cadrul BiotopArt Bucharest)

Având în vedere că puțini cunosc diversitatea materialelor cu care artiștii operează, am considerat necesară o scurtă introducere în consistența lucrărilor pe care le veți putea admira în Parcul Natural Văcărești.

Lucrările din cadrul BiotopArt Bucharest sunt fie modelate, fie sculptate. Cele modelate se folosesc de gresie șamotată 25% sau 40%, procentul de șamotă asigurând structuri stabile în funcție de dimensiunea lucrării. Gresia, înainte de ardere, precum popularul lut, este modelată manual prin tehnica șnurului, a construcției prin plăci sau presată în forme de ipsos.

Pentru cei care se întreabă de ce nu s-a fost folosit lutul, mai poros și accesibil interacțiunii cu natura, le vom răspunde că motivația alegerii gresiei, arsă la 1250 grade Celsius, a fost rezistența la îngheț și durabilitatea în timp, ca material outdoor. Deși prin vitrificare (obținută datorită temperaturii ridicate de ardere), glazurare și colorare ce se traduc în duritate și stabilitate chimică nespecifică organicului, procesul de integrare în ecosistem va fi îngreunat, putem fi siguri că vom urmări transformarea lucrărilor multe decenii de acum încolo.

Alt material folosit este lemnul de salcâm - îmbinat, lemn de esență tare, folosit pentru același motiv ca și gresia: rezistența la intemperii și durabilitate.

Bambusul a fost ales pentru Plauroponic, lucrare ce este destinată a pluti, fiind un lemn ușor dar rezistent la acțiunea apei și a timpului.

Crina Cranta

*Pleading for matter
(inside BiotopArt Bucharest)*

Stating that few are familiar with the diversity of the materials with which artists are working, we considered necessary this short introduction into the substance of the artworks you will admire in Vacaresti Natural Park.

The artworks of BiotopArt Bucharest are either modelled either sculpted. The modelled ones are using stoneware impregnated with chamotte in a percentage of 25 or 40, percentage linked with the stability of the structure depending on its scale. The stoneware, before firing, as well as the well-known clay, is hand modelled either through pinch and coil technique, slabs, or pressed into/on plaster molds.

For those who are wondering why not clay, much more porous and accessible to natural interaction, we have the answer that in choosing stoneware, fired at 1250 degrees Celsius, we considered its frost resistance and durability in time, as an outdoor material. Even though by vitrification (obtained during a high temperature firing), glazing and coloring translated into chemical stability – not specific to the organic universe, the process of being integrated by the ecosystem will be slowed down, we can be sure that we can follow track of artworks changes many decades from now on.

Another material that had been used is acacia wood – jointed, which is a hardwood used for the same reason as the stoneware: high durability in time and in outdoor weather.

Crina Cranta



Vlad Țăran



GĂZOTEL
inele metalice, gresie șamotată 40%, modelaj liber, ardere 1250°C
metallic rings, chamotte 40% impregnated stoneware, free building, firing 1250°C



BROSCODROM
lut, modelaj liber, ardere 1250°C
clay, free building, firing 1250°C



PIRAMIDOM / PIRAMIDON
gresie șamotată 25%, modelaj liber, ardere 1250°C
chamotte 25% impregnated stoneware, free building, firing 1250°C

Georgiana Cozma



MINIHERNACULUM / MINIHERNACULUM
gresie șamotată 25%, modelaj liber, oxizi metalici, ardere 1250°C
chamotte 25% impregnated stoneware, free building, metallic oxides, firing 1250°C



LIGHT FLY/ Hotel de insecte / Bug hotel
gresie șamotată 25%, modelaj liber, oxizi metalici, ardere 1250°C
chamotte 25% impregnated stoneware, free building, metallic oxides, firing 1250°C

Iulian Vîrtopeanu



S.O.S. / S.O.S.
gresie șamotată 25%, modelaj la roată,
ardere 1250°C
*chamotte 25% impregnated stoneware,
wheel thrown, firing 1250°C*

Vlad Basarb



GRĂDINA FURNALELOR / GARDEN OF THE COOLING TOWER
gresie șamotată 20%, modelaj la roată, oxizi metalici, frittă, ardere 1250°C
chamotte 25% impregnated stoneware, wheel thrown, fritt, firing 1250°C



Dragoș Manea



TAINA / ARCANUM
chamotte 25% impregnated stoneware,
free building, firing 1250°C
*chamotte 25% impregnated stoneware,
free building, firing 1250°C*



Courtesy of Asociația UMA ED ROMÂNIA / BiotopArt Bucharest / 2017

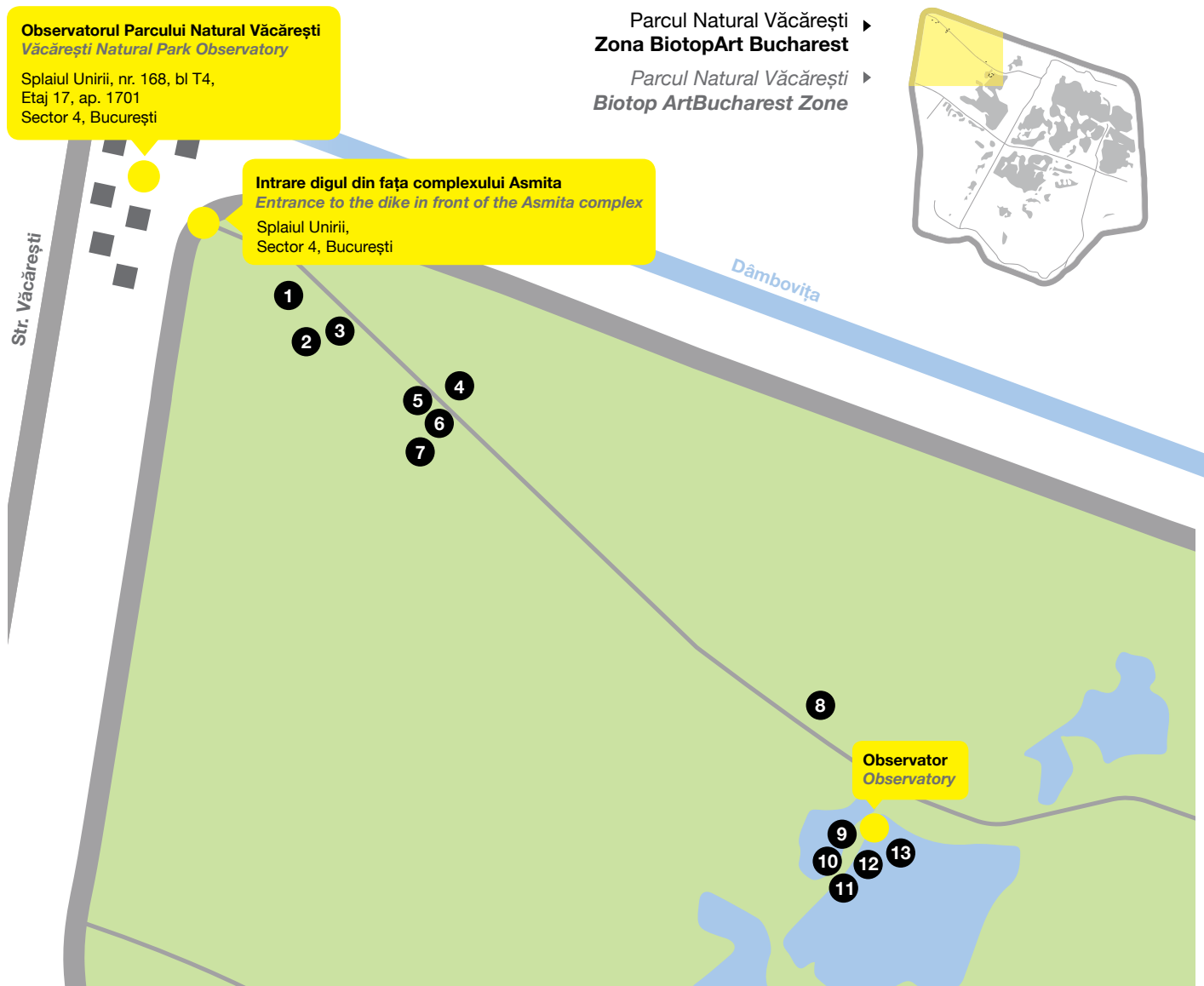
Oana Florică



INTERMITENT CONTINUU / CONTINUOUS DISCONTINUOUS
gresie șamotată 25%, modelaj liber, ardere 1250°C
chamotte 25% impregnated stoneware, free building, firing 1250°C



Courtesy of Asociația UMA ED ROMÂNIA / BiotopArt Bucharest / 2017



1 Oana Florică



Intermitent Continuu
Continuous Discontinuous

2 9 10 Dragoș Manea



Taina
Arcanum



Taina I
Arcanum I



Taina II
Arcanum II

3 Iulian Vîrtopeanu



Poarta
The Gate

4 5 6 Georgiana Cozma



Hibernaculum



Light Fly



Bubu Bug Hotel

7 Dmitru Ioan Cozma



(Is)pitite

8 Vlad Basarab



Grădina Furnalelor
Garden of the cooling towers

11 12 Lucian Țăran



Gâzotel



Broscodrom

13 Mihai Gabriel Cosma



Plauroponic

Finanțator / Financier



Proiect cultural finanțat în cadrul Programului cultural "București Oraș participativ" de către Primăria Municipiului București prin Centrul Cultural al Municipiului București - ARCUB"

Producător / Producer:

Asociația UMA ED ROMÂNIA

umaed.ro

Partener / Partner:

Asociația Parcul Natural Văcărești



Partener / Partner:



Parteneri media / Media Partners



Mulțumiri / Thanks: Dan Bărbulescu, Mihai Tudor, Gherghina Costea, Valeriu Costea, Ioana Savu Gruită, Sanda Watt, Codruța Crucearnu, Nicolae Bulgaru, Marius Stoican, Cătălin Diaconescu

Tipar executat la: Tipografia Azero, București

ISBN 978-973-0-25750-2

@Asociația UMA ED România, București, 2017



BiotopArt

Bucharest

Arie protejată urbană Parcul Natural Văcărești
The urban protected area Văcărești Natural Park

București, 2017